



**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

**GRANTS TO NEW BRUNSWICK /
SUBVENTIONS AU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002**

New Brunswick Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council in 2001-2002

Caraquet's **Théâtre Populaire d'Acadie**, the first professional Francophone theatre company in New Brunswick, was awarded \$204,360 in funds in 2001-2002, through several Theatre Section programs. Founded in 1974, the company's artistic vision sees the Théâtre Populaire d'Acadie as a dynamic centre of artistic creation destined for child, youth and adult audiences. What distinguishes this theatre troupe from other francophone and anglophone companies in the province is its touring mandate; Théâtre Populaire d'Acadie tours regularly throughout the Acadian communities of New Brunswick and the other Maritime provinces. The company has established initiatives such as an artist in residency program to encourage new Acadian playwrights, and a Maritime Acadian youth theatre festival, now in its fifth edition. The company's repertoire includes the productions **Laurie ou la vie de galerie** by award-winning writer **Herménégilde Chiasson**, **Les Muses Orphelines** de **Michel-Marc Bouchard**, and **Grace et Gloria** de **Tom Ziegler**, adapted by **Michel Tremblay**.

Eagle Feather, a **Mi'kmak** performance group based in Big Cove, was awarded \$1,300 by the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through the Aboriginal Peoples Music Program. Eagle Feather is composed of three subsets of performers: a band which mixes Aboriginal and contemporary music to create "Aboriginal rock", drummers who present traditional Mi'kmak chants and songs, and dancers who perform during the show. Funds in 2001-2002 were used to assist with Eagle Feather's performance at the Treaty Day celebrations in Halifax, an event held annually to increase Canadian awareness of the Mi'kmaq Nation and its history.

The Canada Council awarded the **Families of Maliseet Storytellers** organization in Fredericton a \$12,000 grant in 2001-2002 to assist with the publishing of a series of traditional **Maliseet** tales. Funds were awarded through the Grants to Aboriginal Writers, Storytellers and Publishers Program. The Families of Maliseet Storytellers is represented by **Andrea Bear Nicolas**, chair of Native Studies at St. Thomas University, who has compiled traditional Maliseet stories from audio recordings made in the 1960s into book form. Using the Maliseet language, the pieces range from traditional women's stories to tales about children and pets. Not only are they valuable as a means of preserving Maliseet tradition and culture, but they "give voice to a people long denied a voice until recently."¹

A total of \$83,000 in grants from the Canada Council went to **Struts Gallery** in Sackville in 2001-2002. Funds were presented through the Inter-Arts Office - Dissemination Grants Program and the Visual Arts Section's Assistance to Artist-Run Centres Program. Located on the Mount Allison University campus, Struts Gallery is a venue that not only exhibits artists' work but also strives to encourage production through strategies such as their residency program, **Open Studio**. A portion of the 2001-2002 funds was used to present their annual **Symposium of Art**, titled **I'd be a fool cause I finally found someone who cares** in 2001-2002. The only annual longstanding annual performance art symposium in Atlantic Canada, this event focuses on trends in contemporary performance art and features lectures, seminars and presentations.

¹ Project Description: May 24, 2001

Fredericton novelist **M. T. Dohaney** received a \$18,000 grant from the Canada Council in 2001-2002, through the Grants for Professional Writers - Creative Writing and Author Residencies Program. Dohaney has published several novels, her most recent of which, **A Marriage of Masks**, won the 1996 Thomas Head Raddall Atlantic Fiction Award for best Atlantic Fiction. Her current project is a novel based on Newfoundland's confederation with Canada in 1949, in which the ideological conflicts between the Confederation and Responsible Government sides tragically divide a family. After the novel's publication, Dohaney plans to restructure the novel into a form suitable for production as a feature film.

The Canada Council awarded visual artist **Janice Wright Cheney** a \$14,000 grant in 2001-2002. Funds were presented through the Visual Arts Creation/Production Grants to Professional Artists Program. Based in Fredericton, Cheney has shown her work in solo and group exhibitions since 1984, and has recently been exploring superstitions, fears and attitudes towards nature in her work. Her current project, **Infestations and Visitations**, is a re-creation of insects using traditionally embroidery techniques. In combining the unthreatening, domestic sphere of needlework with the wild and occasionally disturbing anatomy of bugs, Cheney explores "the uneasy relationship between insects and humans."²

In 2001-2002, the Canada Council awarded Saint John's **Symphony New Brunswick** a \$41,500 grant through its Professional Orchestra Program. The symphony serves the major cities of Saint John, Fredericton and Moncton and is composed entirely of musicians from the province. Notable past events have included a performance before His Royal Highness **Prince Charles**, and the celebration of the symphony's 50th anniversary in 2000. **Symphony New Brunswick** is a particularly valuable resource for the province, as it generates economic revenue, supplies the residents with access to music that would otherwise be unavailable, and provides a venue for musicians to perform collectively. The symphony's operations also enhance "the development of the arts in a region of Canada often lacking the cultural infrastructure larger provinces and cities take for granted."³

Acadian singer and entertainer **Sandra LeCouteur** was awarded a \$2,100 travel grant in 2001-2002, through the Canada Council's Outreach Program: New Audience and Market Development Within Canada. LeCouteur, who hails from Pointe Alexandre, is well-known throughout francophone communities in New Brunswick for her emotional renditions of songs by Jacques Brel, Charles Aznavour, Calixte Duguay and Barbara, among others. The Council's travel grant allowed LeCouteur to participate in the Quebec City music showcase "**la Bourse Rideau**" in February 2002. As a result of her performance and the contacts she made at the showcase, LeCouteur has been offered festival and performance contracts in France, Belgium and the Maritimes, and will embark on a future tour with the vocal quartet **Les Muses**.

² Description of Program of Work: September 1, 2001

³ Contextual Information: January 15, 2001

The **Capitol Theatre Arts Centre** in Moncton had its dance series supported with \$20,000 in funds in 2001-2002 by the Canada Council. Funds were presented through the Presenter Support: Multi-Year, Annual and Project Funding Program. The **Capitol Theatre** is the only major New Brunswick venue that regularly hosts a professional dance series; the series has experienced a steady increase in audience size since 1996. Recent productions have included high-profile dance performances such as the **Royal Winnipeg Ballet's Dracula**, as well as smaller, less well known works such as **Stars in the Eastern Sky**, a celebration of Aboriginal dance. The **Capitol Theatre Arts Centre's** overall goal is to take their "audiences on new journeys while every so often allow them to revisit some familiar ones."⁴

The Moncton modern dance troupe **Les productions DansEncorps** received a \$20,000 grant in 2001-2002, through the Canada Council's Production Project Grants for Dance Collectives and Companies Program. Funds will be used to remount the best short pieces of the company's repertoire, and to commission a new short work by choreographer Harold Rhéaume. Since 1980, Les productions DansEncorps has continued to grow as an Acadian, modern dance company composed of five dancers who want to live their work, creating, producing and disseminating dance performances in all corners of the country. Under the direction of founder and artistic director Chantal Cadieux, the troupe has toured extensively at a national level since 1989, performing works such as **ZigZag, Air Z, 100 pour 200** and **Triple Swing**. The company has a young troupe of dancers receiving professional training through Les productions DansEncorps; the youth troupe most recently performed a new work, "**Ma mère ma miroir**", for the Governor General at Moncton's Aberdeen Cultural Centre.

⁴ Project Description: June 30, 2001

Les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick subventionnés par le Conseil des Arts du Canada en 2001-2002

Le **Théâtre populaire d'Acadie**, à Caraquet, la première troupe de théâtre francophone professionnelle au Nouveau-Brunswick, a reçu des fonds au montant de 204 360 \$ en 2001-2002, par l'entremise de plusieurs programmes du Service du théâtre du Conseil. La vision artistique du Théâtre populaire d'Acadie, fondé en 1974, est celle d'un centre dynamique de création artistique pour des auditoires d'enfants, de jeunes et d'adultes. Son mandat de tournée distingue cette troupe des autres compagnies théâtrales francophones et anglophones de la province. En effet, le Théâtre populaire d'Acadie effectue régulièrement des tournées dans les communautés acadiennes du Nouveau-Brunswick et des autres provinces de l'Atlantique. La compagnie a mis sur pied certains projets, tels qu'un programme d'artiste en résidence afin de soutenir de nouveaux dramaturges acadiens et un festival acadien de théâtre pour les jeunes dans les provinces de l'Atlantique, festival qui en est à sa cinquième année. La troupe a inscrit à son répertoire des pièces comme **Laurie ou la vie de galerie**, de l'auteur dramatique primé **Herménégilde Chiasson**, **Les Muses Orphelines**, de **Michel-Marc Bouchard**, et l'adaptation par **Michel Tremblay** de **Grace et Gloria**, de **Tom Ziegler**.

La troupe **mi'kmaq Eagle Feather**, de Big Cove, a reçu 1300 \$ du Conseil en 2001-2002. La subvention a été versée par l'entremise du Programme de musique des Peuples autochtones. Eagle Feather est formé de trois ensembles d'artistes: des musiciens qui créent un « rock autochtone » en mariant les musiques autochtone et contemporaine, des percussionnistes qui interprètent des chansons et des chants traditionnels mi'kmaq et des danseurs qui évoluent pendant les spectacles. Les fonds reçus en 2001-2002 ont servi à la mise en œuvre du spectacle de Eagle Feather pendant les fêtes soulignant la Journée du traité, à Halifax, événement annuel visant une sensibilisation accrue de la population canadienne envers la nation mi'kmaq et son histoire.

Toujours en 2001-2002, le Conseil des Arts a attribué une subvention de 12 000 \$ à l'organisme **Families of Maliseet Storytellers**, de Fredericton, afin de favoriser la publication d'une série de contes traditionnels **maliseet**. Les fonds ont été versés par l'entremise du Programme de subventions aux auteurs, conteurs et éditeurs autochtones. L'organisme Families of Maliseet Storytellers est représenté par Mme **Andrea Bear Nicolas**, directrice du département des études autochtones à la St. Thomas University. Mme Bear Nicolas a compilé sous forme de livre des contes traditionnels Maliseet, à partir d'enregistrements audio datant des années 1960. Ces récits en langue maliseet vont d'histoires traditionnelles racontées par les femmes jusqu'à des contes sur les enfants et les animaux. Outre leur valeur en tant que moyen de préserver la culture maliseet, ces œuvres « donnent la parole à un peuple à qui on a refusé ce droit jusqu'à tout récemment. »⁵

Le Conseil a aussi octroyé des subventions d'un montant total de 83 000 \$ à la **galerie Struts**, de Sackville, en 2001-2002. Les fonds ont été versés par l'entremise du Subventions de diffusion du Bureau Inter-arts et du programme d'aide aux centres d'artistes autogérés, du Service des arts visuels. Située sur le campus de la Mount Allison University, la galerie Struts, en plus d'offrir un lieu d'exposition pour les œuvres des artistes, se fait fort d'encourager la

⁵ Description de projet: le 24 mai, 2001

production, grâce à certaines stratégies, comme par exemple, son programme d'artiste en résidence, **Open Studio**. Une partie de la subvention 2001-2002 a servi à la présentation de son **Symposium of Art** annuel, intitulé **I'd be a fool cause I finally found someone who cares**. Seul symposium annuel de performances à avoir lieu depuis longtemps dans les provinces canadiennes de l'Atlantique, cet événement se concentre sur les tendances dans les arts de la scène contemporaines et propose des conférences, des séminaires et des présentations.

La romancière **M. T. Dohaney**, de Fredericton, a reçu une subvention de 18 000 \$ du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions aux écrivains professionnels – création littéraire et résidence d'écrivains. Mme Dohaney a publié de nombreux romans, dont le plus récent, **A Marriage of Masks**, a remporté en 1996 le prix Thomas Head Raddall Atlantic Fiction Award pour la meilleure œuvre de fiction d'un auteur des provinces de l'Atlantique. Elle travaille actuellement à un projet de roman portant sur l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération canadienne en 1949, roman dans lequel les différends idéologiques entre partisans de la Confédération et tenants du gouvernement responsable provoqueront le déchirement tragique d'une famille. Après sa publication, Mme Dohaney projette de remanier son roman pour en tirer un scénario de film.

Le Conseil des Arts du Canada a attribué à l'artiste en arts visuels **Janice Wright Cheney** une subvention de 14 000 \$ en 2001-2002. Les fonds lui ont été versés par l'entremise du programme Création/production aux artistes professionnels en arts visuels. Établie à Fredericton, Mme Cheney présente ses œuvres dans des expositions solo et de groupe depuis 1984. Récemment, elle s'est mise à explorer dans son œuvre les superstitions, les peurs et les attitudes à l'égard de la nature. Son projet en cours, **Infestations and Visitations**, reproduit des insectes à l'aide de techniques de broderie traditionnelles. En alliant ainsi le monde domestique non menaçant des travaux d'aiguille à l'anatomie sauvage et parfois dérangeante des insectes, Mme Cheney explore « le rapport difficile entre les insectes et les humains.»⁶

En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a octroyé par l'entremise du Programme d'aide aux orchestres professionnels, une subvention de 41 500 \$ à l'**Orchestre symphonique du Nouveau-Brunswick** de Saint John. Cet orchestre, entièrement formé de musiciens de la province, se produit dans les grandes villes de Saint John, Fredericton et Moncton. Parmi les concerts mémorables, notons celui en présence de Son Altesse royale, le **prince Charles** et celui donné lors de la fête soulignant le 50^e anniversaire de l'orchestre, en l'an 2000. L'**orchestre symphonique du Nouveau-Brunswick** est une ressource particulièrement précieuse pour la province, puisqu'il génère des revenus, offre aux résidents une forme de musique à laquelle ils n'auraient pas accès autrement et assure aux musiciens un lieu de rassemblement. Les opérations de l'orchestre symphonique participent aussi à « l'essor des arts dans une région du Canada qui ne bénéficie pas de l'infrastructure culturelle que les provinces plus peuplées et les grandes villes tiennent pour acquis.»⁷

La chanteuse et artiste de variété acadienne **Sandra LeCouteur** a reçu une subvention de voyage de 2100 \$ en 2001-2002, par l'entremise du Programme de promotion de la diffusion

⁶ Description de projet: le 1 septembre, 2001

⁷ Profil de la compagnie: le 15 janvier, 2001

du Conseil des Arts pour le développement de nouveaux publics et de nouveaux marchés au Canada. Mme LeCouteur, originaire de Pointe Alexandre, est bien connue des communautés francophones du Nouveau-Brunswick pour ses interprétations émouvantes des chansons de Jacques Brel, Charles Aznavour, Calixte Duguay et Barbara, entre autres. Cette subvention de voyage attribuée par le Conseil a permis à Mme LeCouteur de participer au spectacle musical « **la Bourse Rideau** » dans la ville de Québec, en février 2002. Sa participation à l'événement et les relations qu'elle y a établies ont valu à Sandra LeCouteur des offres de contrats pour des festivals et des spectacles en France, en Belgique et dans les provinces de l'Atlantique. En outre, elle participera à une future tournée du quatuor vocal **Les Muses**.

La série de spectacles de danse du **Capitol Theatre Arts Centre** de Moncton a bénéficié d'une subvention de 20 000 \$ du Conseil des Arts du Canada, en 2001-2002. Les fonds ont été versés par l'entremise du Programme d'aide aux diffuseurs - subventions annuelles et pluriannuelles. Le **Capitol Theatre** est le seul centre d'importance au Nouveau-Brunswick qui présente régulièrement une série de spectacles de danse, série qui accueille d'ailleurs un nombre toujours croissant de spectateurs depuis 1996. Parmi les productions récentes, on a présenté des spectacles de grande renommée, tel **Dracula**, dansé par le **Royal Winnipeg Ballet**, ou encore des œuvres moins connues, telle **Stars in the Eastern Sky**, une célébration de la danse autochtone. L'objectif général du **Capitol Theatre Arts Centre** consiste à entraîner « leurs différents publics à la découverte de nouveaux horizons, tout en leur permettant de revenir de temps à autre en territoire connu. »⁸

La troupe de danse moderne **Les productions DansEncorps**, de Moncton, a reçu une subvention de 20 000 \$, en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions de projet aux collectifs et aux compagnies de danse. Les fonds serviront à monter à nouveau les meilleures pièces de courte durée du répertoire de la troupe et à en commander une nouvelle au chorégraphe Harold Rhéaume. Depuis 1980, la croissance de Les productions DansEncorps se poursuit. C'est une troupe acadienne de danse moderne, formée de cinq danseurs qui souhaitent vivre leur art, par la création, la production et la diffusion de spectacles de danse aux quatre coins du pays. Sous la direction de sa fondatrice et directrice artistique, Mme Chantal Cadieux, la troupe s'est beaucoup produite en tournée à l'échelle nationale depuis 1989, présentant des œuvres, telles que **ZigZag**, **Air Z**, **100 pour 200** et **Triple Swing**. La compagnie comprend aussi une troupe de jeunes danseurs qui reçoivent une formation professionnelle, grâce à Les productions DansEncorps. D'ailleurs, ces jeunes ont tout récemment dansé une nouvelle œuvre, **Ma mère, mon miroir**, devant la gouverneure générale du Canada au Aberdeen Cultural Centre de Moncton.

⁸ Description de projet: le 30 juin 2001

Funding to New Brunswick, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth \$2.0 million to the arts in New Brunswick.
- In addition to grants, \$145,800 in payments was provided to 254 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002⁹.
- The Council awarded \$293,000 in grants to 32 artists and \$1.7 million to 55 New Brunswick arts organizations in 2001-2002.
- Grants were awarded to artists and arts organizations in New Brunswick in all disciplines: dance, interdisciplinary arts, music, media arts, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Writing and Publishing (\$543,000). Theatre received the second largest amount of funding (\$534,000).
- Funding to artists and arts organizations in Moncton totaled \$689,000, comprising 34% of the total funding going to New Brunswick. The city of Fredericton received \$658,000 in funds, representing 33% of total funding. The communities of Caraquet (\$253,060) and Sackville (\$184,500) also receive significant amounts of funding, due to the presence of Caraquet's Théâtre Populaire d'Acadie and Sackville's Owens and Struts art galleries. A total of 19 additional communities in New Brunswick received the remaining 11% of all funding to the province in 2001-2002.
- 24 New Brunswick artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 4% of all peer assessors. 58% of New Brunswick assessors were Anglophone, and 42% were Francophone.
- 213 applications from New Brunswick artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 2% of the total number of assessed applications. The number of applications from New Brunswick increased between 2000-2001 and 2001-2002, by 16%.
- New Brunswick artists and arts organizations received 1.6% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, according to the 1996 Census, New Brunswick represents 2.4% of the total population of Canada, and has about 7,600 workers in culture occupations, including almost 1,800 artists.

⁹ The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée au Nouveau-Brunswick, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 2,0 millions de dollars aux arts de Nouveau-Brunswick.
- Un montant de 145 800 \$ a en outre été payé à 254 écrivains et écrivaines du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Programme du droit de prêt public en 2001-2002¹⁰.
- Le Conseil a accordé 293 000 \$ en subventions à 32 artistes de Nouveau-Brunswick, ainsi que 1,7 million de dollars à 55 organismes artistiques de cette province.
- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé aux lettres et édition (543 000 \$), puis aux théâtre (534 000 \$).
- Des subventions de 689 000 \$ de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Moncton, ce qui représente 34 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Fredericton a reçu 658 000 \$ (33 p. 100 du total). Les communautés de Caraquet (253 060 \$) et de Sackville (184 500 \$) ont aussi reçu des subventions substantielles à l'égard du Théâtre populaire d'Acadie, à Caraquet ainsi que des galeries d'art Owens et Struts, à Sackville. Les 19 autres collectivités de Nouveau-Brunswick ont reçu en total 12 p. 100 du total des fonds en 2001-2002.
- 24 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui représente 4 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. Parmi les évaluateurs du Nouveau-Brunswick, on comptait 58 % d'anglophones et 42 % de francophones.
- 213 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de Nouveau-Brunswick ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 2 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de Nouveau-Brunswick en 2001-2002 a augmenté de 16 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001.
- Les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick ont reçu 1,6 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. Pour fins de comparaison, la province compte 2,4 p. 100 de la population canadienne, et environ 7 600 travailleurs culturels, dont presque 1 800 artistes.

¹⁰ Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, New Brunswick, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Nouveau-Brunswick, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	\$0	\$0	\$0
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	\$10,000	\$0	\$10,000
Dance/Danse	\$300	\$65,000	\$65,300
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	\$0	\$0	\$0
Director's Office/Bureau de la directrice	\$0	\$0	\$0
Endowments and Prizes/Prix et dotations	\$0	\$0	\$0
Equity/Équité	\$0	\$0	\$0
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	\$7,000	\$55,500	\$62,500
Media Arts/Arts médiatiques	\$5,200	\$133,000	\$138,200
Music/Musique	\$69,500	\$164,000	\$233,500
Outreach/Promotion de la diffusion	\$2,100	\$13,340	\$15,440
Theatre/Théâtre	\$0	\$533,960	\$533,960
Visual Arts/Arts visuels	\$60,000	\$349,000	\$409,000
Writing and Publishing/Lettres et édition	\$139,000	\$403,650	\$542,650
Total - New Brunswick / Nouveau- Brunswick	\$293,100	\$1,717,450	\$2,010,550
Total - Canada			\$123,777,539
Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:			
Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau-Brunswick par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:			1.6%

Table 2 - List of Grants by Community, New Brunswick, 2001-2002**Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, New Brunswick, 2001-2002**

BATHURST	\$2,600
BIG COVE	\$1,300
CARAQUET	\$253,060
DALHOUSIE	\$18,000
DIEPPE	\$8,000
DURHAM BRIDGE	\$2,500
EDMUNDSTON	\$57,900
FREDERICTON	\$657,750
HEBRON	\$6,000
INTERVALE	\$300
JOHNVILLE	\$1,000
JOLICURE	\$1,000
LAMEQUE	\$20,750
MONCTON	\$689,240
NEW HORTON	\$3,050
PETIT-ROCHER	\$12,000
POINTE-ALEXANDRE	\$2,100
ROTHESAY	\$15,000
SACKVILLE	\$184,500
SAINT JOHN	\$64,600
SAINT-ANTOINE	\$2,400
SAINT-JACQUES	\$500
STE-MARIE DE KENT	\$7,000
Total - New Brunswick	\$2,010,550
Total - Canada	\$123,777,539

Table 3 - Detailed List of Grants to New Brunswick by Discipline, 2001-2002

Tableau 3 - Liste détaillée des subventions au Nouveau-Brunswick par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Outreach		\$2,100
Promotion de la diffusion		
LeCouteur, Sandra	POINTE-ALEXANDRE	\$2,100
Art Bank		\$10,000
Banque d'art		
Mortson, Andrea Blythe	SACKVILLE	\$10,000
Dance		\$300
Danse		
Saunders, Lee Sylvia	INTERVALE	\$300
Inter-Arts		\$7,000
Bureau Inter-arts		
Léger, Mathieu Jérémie	STE-MARIE DE KENT	\$7,000
Media Arts		\$5,200
Arts médiatiques		
LeBlanc, Cathie	FREDERICTON	\$5,200
Music		\$69,500
Musique		
Boisvert, Jean-Guy	MONCTON	\$14,000
D'Astous, Mathieu Louis	MONCTON	\$6,000
Easley, Thomas A.	DURHAM BRIDGE	\$2,500
Riding, Katherine Louise	FREDERICTON	\$19,000
Roy, Isabelle Marie Sylvia	CARAQUET	\$13,000
Stewart-Robertson, Owen	ROTHESAY	\$15,000
Visual Arts		\$60,000
Arts visuels		
Boudreau, Joël	MONCTON	\$2,000
Bourget, Édith Marie Claire	SAINT-JACQUES	\$500
Clavette, Brigitte N.	FREDERICTON	\$15,000
Cormier, Lionel Joseph Regis	MONCTON	\$1,000
Edson, Erik Allan	SACKVILLE	\$500
Gallant, Yvon Tilmon	MONCTON	\$16,000
Holownia, Thaddeus Joseph	JOLICURE	\$1,000
Morin, Nancy Margaret	MONCTON	\$1,000
Robichaud, Lise	MONCTON	\$9,000
Wright Cheney, Janice Elaine	FREDERICTON	\$14,000
Writing and Publishing		\$139,000
Lettres et édition		

Brennan, Ann Thelma	JOHNVILLE	\$1,000
Couturier, Gracia	MONCTON	\$20,000
Decerf, Anne	MONCTON	\$20,000
Després, Rose	MONCTON	\$1,000
Dohaney, Myrtis Theresa	FREDERICTON	\$18,000
Harbec, Hélène	MONCTON	\$12,000
Le Bouthillier, Claude Joseph	CARAQUET	\$21,000
Leblanc, Gérald Joseph	MONCTON	\$10,000
Léger, Dyane	MONCTON	\$20,000
McCartney, Sharon Ann	FREDERICTON	\$6,000
Toner, Patrick Michael	SAINT JOHN	\$10,000

Total New Brunswick Grants to Individual Artists, 2001-2002:

Subventions totales octroyées aux artistes individuels au Nouveau-Brunswick, 2001-2002: \$293,100

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Outreach		\$13,340
Promotion de la diffusion		
Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	\$1,300
El Fuego	MONCTON	\$620
Fayo	MONCTON	\$620
Festival international de Musique Baroque Lamèque	LAMEQUE	\$750
Isaac & Blewitt	NEW HORTON	\$3,050
Les Muses	MONCTON	\$1,500
Les Productions Bélibis	CARAQUET	\$5,500
Dance		\$65,000
Danse		
Capitol Theatre Arts Centre	MONCTON	\$20,000
Les Productions DansEncorps Inc.	MONCTON	\$45,000
Inter-Arts		\$55,500
Bureau Inter-arts		
Camp Ectus Inc.	PETIT-ROCHER	\$12,000
FrancoFête Dieppe-Moncton	MONCTON	\$27,500
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$16,000
Media Arts		\$133,000
Arts médiatiques		
Cinémarévie Coop Ltée	EDMUNDSTON	\$38,000
Film Zone Inc.	MONCTON	\$45,000
New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.	FREDERICTON	\$50,000
Music		\$164,000
Musique		
Eagle Feather	BIG COVE	\$1,300

Festival de Musique de Chambre de la Baie des Chaleurs	DALHOUSIE	\$18,000
Festival international de Musique Baroque Lamèque	LAMEQUE	\$20,000
Harvest Jazz and Blues Festival Inc.	FREDERICTON	\$13,500
Hot Toddy	FREDERICTON	\$2,600
Isaac, Blewett and Cooper	HEBRON	\$6,000
Les Productions de la Côte inc.	MONCTON	\$5,000
Motion Ensemble	FREDERICTON	\$10,700
New Brunswick New Music Society, Inc.	FREDERICTON	\$7,000
Quatuor Arthur-Leblanc	MONCTON	\$38,400
Symphony New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	\$41,500
Theatre		\$533,960
Théâtre		
Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	\$119,400
Live Bait Theatre	SACKVILLE	\$8,000
Moncton-Sable	MONCTON	\$13,200
Theatre New Brunswick	FREDERICTON	\$189,000
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$204,360
Visual Arts		\$349,000
Arts visuels		
Atelier D'Estampe Imago Inc.	MONCTON	\$37,000
Beaverbrook Art Gallery	FREDERICTON	\$55,000
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$47,000
Gallery Connexion	FREDERICTON	\$30,000
Mount Allison University Department of Fine Arts	SACKVILLE	\$4,000
Owens Art Gallery	SACKVILLE	\$79,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$67,000
University of New Brunswick Art Centre	FREDERICTON	\$30,000
Writing and Publishing		\$403,650
Lettres et édition		
Bibliothèque du Centenaire Nepisiguit	BATHURST	\$2,600
Bibliothèque publique de Saint-Antoine	SAINT-ANTOINE	\$2,400
Bouton d'or Acadie	MONCTON	\$56,500
Broken Jaw Press/Maritimes Arts Projects Productions	FREDERICTON	\$66,900
DreamCatcher Publishing Inc.	SAINT JOHN	\$6,500
Éditions Perce-Neige	MONCTON	\$57,700
Eloizes	MONCTON	\$18,500
Families of Maliseet Storytellers	FREDERICTON	\$12,000
Festival Acadien de Caraquet Inc.	CARAQUET	\$9,200
Goose Lane Editions	FREDERICTON	\$47,200
Lorenzo Society, University of New Brunswick	SAINT JOHN	\$4,100
Maritime Writers' Workshop	FREDERICTON	\$1,800
Northrop Frye Festival Committee	MONCTON	\$23,000
Salon du Livre - La Fureur de Lire de Dieppe	DIEPPE	\$8,000
Salon du livre d'Edmundston Inc.	EDMUNDSTON	\$19,900
The Fiddlehead	FREDERICTON	\$33,200
Université du Nouveau-Brunswick, Dept. of Humanities and Languages	SAINT JOHN	\$2,500

University of New Brunswick, Department of English	FREDERICTON	\$25,700
Writers' Federation of New Brunswick	FREDERICTON	\$5,950

Total New Brunswick Grants to Arts Organizations, 2001-2002:

Subventions totales octroyées aux organismes artistiques au Nouveau-Brunswick 2001-2002:
\$1,717,450